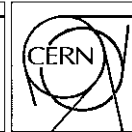
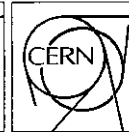
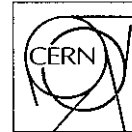


# bulletin



Week Monday 23 September

no 39/96

Semaine du lundi 23 septembre

## **Le CERN a co-organisé l'Ecole Européenne de Physique des Hautes Energies**

L'Ecole Européenne de physique des hautes énergies s'est tenue en France à Carry-le Rouet (près de Marseille) du 1 au 14 septembre. Cette école, de renommée mondiale, a pour but d'enseigner les différents aspects de la physique des particules aux jeunes physiciens préparant leur Doctorat en Physique expérimentale et de les informer des derniers résultats de la recherche. La première édition s'est déroulée

## **CERN - joint organizer of the European School of High-Energy Physics**

The European School of High-Energy Physics was held this year at Carry-le Rouet (near Marseilles) from 1 to 14 September. This school, with its worldwide reputation, is intended to provide teaching in various aspects of particle physics to young physicists preparing doctorates in experimental physics and keep them abreast of the latest research findings. The first such school was held at St. Cergue (Swit-



en 1962 à St-Cergue (Suisse). Cette école est organisée chaque année dans l'un des pays d'Europe. En 1995 elle a eu lieu en Russie.

Depuis 1993, l'école est organisée par le CERN et le JINR (Joint Institut for Nuclear Research, Dubna, Russie) en collaboration avec les physiciens du pays où se trouve l'école. Cette année, l'Institut National de Physique Nucléaire et de Physique des particules (IN2P3-CNRS) et le Département d'Astrophysique de Physique des Particules, de Physique Nucléaire et d'Instrumentation Associée (CEA-DAPNIA) ont conjointement organisé l'école. Le Centre de Physique de Particules de Marseille assurait l'organisation sur place.

L'Ecole a ainsi réuni 130 étudiants et physiciens venant d'Europe et de la CEI mais aussi des Etats-Unis, du Canada, du Brésil, d'Inde et de Turquie (une trentaine de nationalités au total).

A côté des cours et des exposés, plusieurs personnalités du monde de la physique ont donné des conférences, dont le Président du Conseil, Hubert Curien, le 9 septembre le Directeur Général du JINR/ Dubna, Vladimir Kadyshesky, le 12 septembre, et notre Directeur Général, Chris Llewellyn Smith, le 13 septembre.

zerland) in 1962. It is held annually in a different European country and in 1995 the venue was in Russia.

Since 1993, the school has been arranged by CERN and the JINR (Joint Institute for Nuclear Research, Dubna, Russia) in collaboration with the physicists of the country where the school is held. This year, the arrangements were made by the French Institut National de Physique Nucléaire et de Physique des particules (IN2P3-CNRS) and the Département d'Astrophysique de Physique des Particules de Physique Nucléaire et d'Instrumentation Associée (CEA-DAPNIA). The Marseilles Centre de Physique de Particules acted as the local organizers.

In all, the school brought together 130 students and physicists not only from all over Europe and the CIS countries, but also from the United States, Canada, Brazil, India and Turkey (some thirty nationalities in all).

As well as the normal classes and seminars, several leading lights from the world of physics gave lectures. These included Hubert Curien, President of the CERN Council (on 9 September), Vladimir Kadyshesky, the Director-General of JINR/Dubna (on 12 September), and Chris Llewellyn Smith, CERN Director-General (on 13 September).

## A la bonne heure!

Partout en Europe cette année, "l'heure d'été" (ou la double heure d'été) se prolongera jusqu'à la fin d'octobre au lieu de se terminer le dernier dimanche de septembre. De nombreux ordinateurs du CERN commutent automatiquement de l'heure HEC (Heure d'Europe Centrale) à l'heure d'été HEC et inversement. Cette fois en revanche il faudra les reprogrammer, AVANT LE 29 SEPTEMBRE, pour qu'à partir de cette année ils attendent la fin octobre avant de changer d'heure. Au printemps, la date du changement restera la même. Bien sûr, pour toutes les machines du centre de calcul, la Division CN se chargera d'effectuer les modifications nécessaires, mais dans bien d'autres cas, principalement celui des systèmes Unix et VMS, dans les bureaux, salles de commandes et laboratoires, vous devrez apprendre vous-même à votre ordinateur le changement de date.

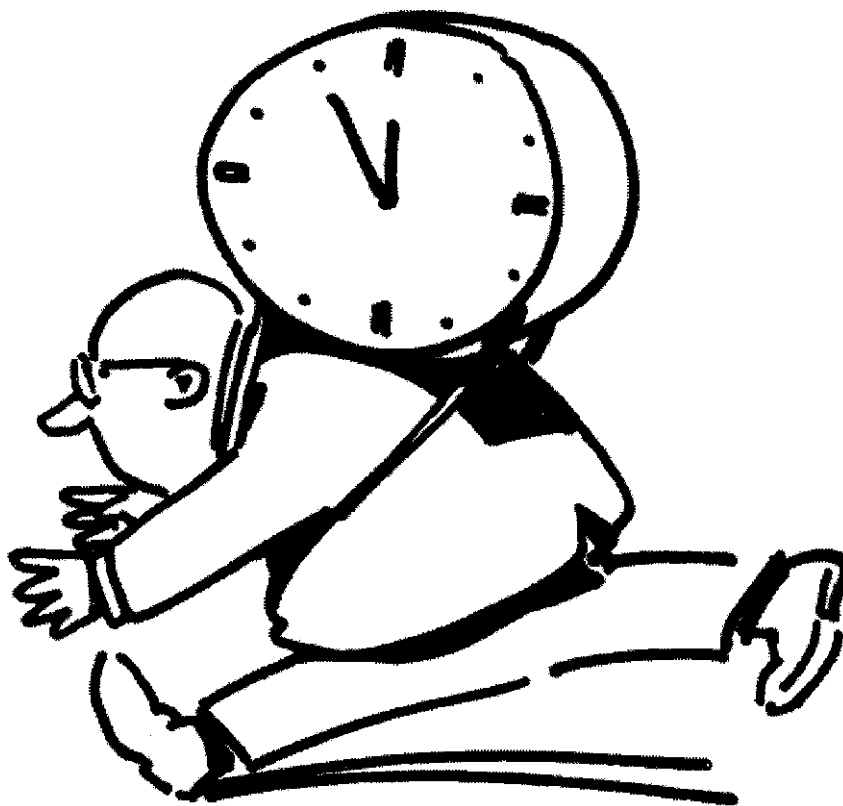
Vous trouverez sur le Web les instructions à suivre à l'adresse :

<http://wsspinfo.cern.ch/file/dst.html>

## More Time ?

Throughout Europe this year "daylight saving time" or "summertime" will stretch until the last Sunday of October instead of ending on the last Sunday in September. Many of the computers at CERN have done the switching from MET (Middle European Time) to MET DST (Middle European Time - Daylight Saving Time) and back in the past without human intervention, but now, i.e. BEFORE SEPTEMBER 29, they must be told that from this year on they should not switch back from MET DST to MET at the end of September but wait until the end of October. The spring change from MET to METDST is not modified. The changes needed will of course be handled by CN Division for all the machines in the Computer Centre, but many other computers, principally Unix and VMS systems, in offices, control rooms and labs will have to be told about this change of date. Instructions on what needs to be done can be found on the web at URL

<http://wsspinfo.cern.ch/file/dst.html>



### En bref

- PC tournant sous NICE/NICE95 : rien à faire, ils se synchronisent automatiquement sur les serveurs Novell.
- MAC : pas d'intervention spéciale car il n'existe aucune procédure automatique.
- VMS : intervenez AVANT LE 29 SEPTEMBRE, consultez le Web.
- Sun/Solaris tournant avec SUE : rien à faire.
- HP et AIX tournant avec SUE : réamorçage impératif AVANT LE 29 SEPTEMBRE.
- Pour toutes les autres machines Unix : intervenez AVANT LE 29 SEPTEMBRE, consultez le Web.

### Briefly

- PCs running NICE/NICE95 : no action needed - they automatically synchronize their time with the Novell servers.
- MACs : no special action needed since no automatic procedure exists.
- VMS : action needed BEFORE 29 SEPTEMBER, consult the Web.
- Sun/Solaris machines running SUE : no action needed.
- HP and AIX machines running SUE : reboot needed BEFORE 29 SEPTEMBER.
- All other Unix machines : action needed BEFORE 29 SEPTEMBER, consult the Web.



Guest of honour at the Hadron Therapy Symposium last week, Bob Wilson, who was the first to have realised the potential of protons to kill cancer tumours 50 years ago, and who went on to be the first director of the American Fermilab laboratory.

La semaine passée l'invité d'honneur du symposium international sur la thérapie hadronique était Bob Wilson qui s'est rendu compte, le premier, il y a 50 ans, du potentiel des protons dans la destruction des tumeurs cancéreuses. Il fut le premier Directeur du laboratoire américain Fermilab.

## Symposium sur la thérapie hadronique du 12 & 13 septembre

### Hadron Therapy Symposium 12 & 13 September

Italian singer, Angelo Branduardi, who is writing a song to promote the Hadron Therapy Foundation, TERA A, was also present at the Hadron Therapy Symposium last week.

Angelo Branduardi, chanteur italien, qui compose une chanson pour promouvoir la fondation de thérapie hadronique, TERA, était aussi présent au symposium international sur la thérapie hadronique la semaine dernière.



# COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

## **RAPPEL**

### **DÉCLARATION CONFIDENTIELLE DE SITUATION FAMILIALE pour la mise en œuvre de mesures relatives à l'assurance maladie 'Austria'**

Tous les membres du personnel titulaire ont reçu un formulaire de déclaration.

Ce formulaire complété doit être retourné, dans son enveloppe pré-imprimée, pour le 23 septembre 1996 dernier délai.

Services administratifs  
Division du Personnel  
tel 74484

## **RAPPEL**

### **MAINTIEN/SUPPRESSION DE L'ALLOCATION POUR ENFANTS À CHARGE DE 18 ANS ET PLUS**

Les membres du personnel ayant des enfants à charge de 18 ans ou plus (ou atteignant 18 ans au cours de l'année scolaire 1996/97) ont reçu courant août un

#### **QUESTIONNAIRE.**

S'ils n'y ont pas encore donné suite, ils sont priés de retourner ce questionnaire sans délai.

Remboursements et Attributions  
Division du Personnel  
Tél. 72862-74474

### **EXONÉRATION EN AUTRICHE DE L'IMPÔT SUR LES PENSIONS DU CERN**

Comme annoncé dans le Bulletin hebdomadaire n° 46/89 du 13 novembre 1989, un accord est entré en vigueur le 1er janvier 1990 qui exonère les pensions du CERN de l'impôt sur le revenu en Autriche. Cet accord s'applique à tout retraité, quelle que soit sa nationalité.

Un dossier contenant des informations sur l'accord et les formalités nécessaires à l'obtention d'un permis de séjour a été mis à jour. Il est maintenant disponible auprès des Affaires sociales (tél. 74201).

Division du Personnel  
Tél. 74128-74201

# OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

## **REMINDER**

### **CONFIDENTIAL DECLARATION OF FAMILY SITUATION for the implementation of measures regarding the 'Austria' Health Insurance Scheme**

All staff members have received a declaration form.

This form should be filled in and returned in the pre-printed envelope provided, by September 23, 1996 at the latest.

Administrative services  
Personnel Division

## **REMINDER**

### **EXTENSION/SUPPRESSION OF ALLOWANCE FOR DEPENDENT CHILDREN AGED 18 AND ABOVE**

Members of the personnel with dependent children aged 18 or above (or reaching 18 during the 1996/97 school year) have received a

#### **QUESTIONNAIRE**

in August. If this questionnaire has not been completed and returned, they are requested to do so immediately.

Claims and Benefits  
Personnel Division  
Tel. 72862-74474

### **TAX EXEMPTION IN AUSTRIA FOR CERN PENSIONS**

As announced in the Weekly Bulletin N° 46/89 of 13 November 1989, an Agreement has entered into force on 1 January 1990, by which pensions received from the CERN Pension Fund are exempt from Austrian income tax. The Agreement is applicable to pensioners of all nationalities.

An updated documentation package containing information on the Agreement and on the formalities for obtaining a residence permit is now available from Social Affairs (tel. 74201).

Personnel Division  
Tel. 74128-74201

# CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

# GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

Tous les membres et bénéficiaires de la Caisse de pensions sont invités à

All members and beneficiaries of the Pension Fund are invited to attend the

**l'Assemblée générale annuelle  
qui se tiendra  
à l'Amphithéâtre du CERN  
le mercredi 2 octobre 1996  
à 14 h.30**

**Annual General Assembly  
to be held  
in the CERN Auditorium  
on Wednesday 2 October 1996  
at 14.30hrs**

L'ordre du jour sera le suivant :

The Agenda comprises:

1. Introduction P. Levaux
2. Considérations générales sur la politique de placement et rapport annuel 1995  
*(des exemplaires de ce rapport peuvent être obtenus auprès des secrétariats de division)*  
  
- Présentation et résultats
3. Bilan de la gestion externe après 3 ans d'exercice G. Maurin
4. Questions des membres ou bénéficiaires\*  
  
\* *Les personnes désirant poser une question sont invitées à adresser celle-ci dans la mesure du possible par écrit, avant l'Assemblée, à M. C. Cuénoud, Administrateur de la Caisse.*
5. Conclusions P. Levaux

Comme à l'accoutumée, le verre de l'amitié sera offert après l'assemblée aux participants.

1. Opening Remarks
2. Overview of the investment policy and Annual Report 1995  
*(copies of the Report are available from divisional secretariats)*  
  
- Presentation and results
3. External management balance sheet after 3 years' operation
4. Questions from members and beneficiaries\*  
  
\* *Persons wishing to ask questions are encouraged to submit them, where possible, in writing in advance, addressed to Mr C. Cuénoud, Administrator of the Fund.*
5. Conclusions

As usual, participants are invited to drinks after the assembly.

Composition du Conseil d'administration (au 31 décembre 1995)

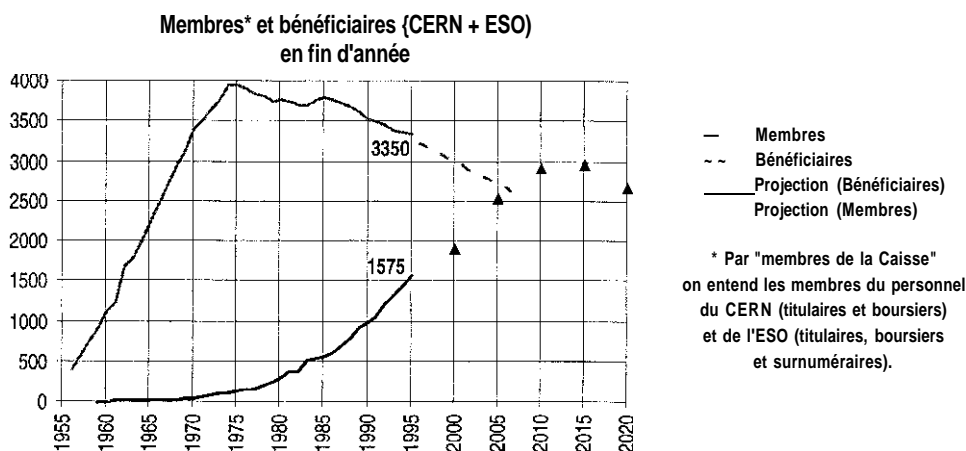
| Membres   | Nommés par   |
|---|--|
| G. Bachmann<br>(Suppléant: K. Banse)            | Directeur général de l'ESO   |
| M. Borghini<br>(Suppléante : I. Seis)           | Association du personnel du CERN                                   |
| C. Bovet<br>(Suppléant : E. Chiaveri)           | élu par les membres de la Caisse                                   |
| E. Deluermoz<br>(Suppléant : G. Castelli)       | élue par les membres de la Caisse                                  |
| L. Henny<br>(Suppléant : R. Pittin)             | élu par les membres de la Caisse                                   |
| P. Levaux<br>(Suppléant : M. Gigliarelli Fiumi) | Conseil du CERN  |
| G. Maurin<br>(Suppléante : F. Ranjard)          | élu par les membres de la Caisse                                   |
| W.C. Middelkoop<br>(Suppléant : H. Atherton)    | Directeur général du CERN  |
| A.J. Naudi<br>(Suppléant : F. Cliff)            | Directeur général du CERN  |
| J. Vernet<br>(Suppléant : M.O. Ottosson)        | Conseil du CERN  |
| Observateur des bénéficiaires                   |  |
| L. Resegotti<br>(Suppléant : J.F. Barthélémy)   | Conseil d'administration en accord avec l'Association du personnel |

Bureau de la présidence

|                                 |                              |
|---------------------------------|------------------------------|
| P. Levaux, Président            | nommé par le Conseil du CERN |
| G. Maurin, Vice-président       | " " "                        |
| W.C. Middelkoop, Vice-président | " " "                        |

Membres

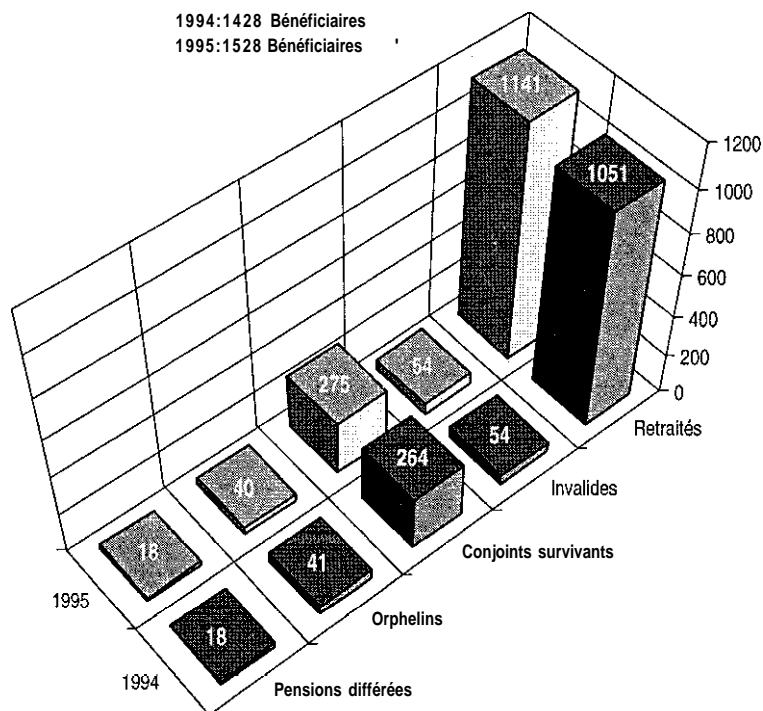
L'effectif des membres indiqué dans le graphique ci-dessous est celui des membres présents au 31 décembre 1995.



## Bénéficiaires

Au cours de l'année 1995, l'effectif total des bénéficiaires est passé de 1428 à 1528. Le graphique ci-après donne la répartition des bénéficiaires par catégorie.

**Bénéficiaires de la Caisse en fin d'année par catégorie**



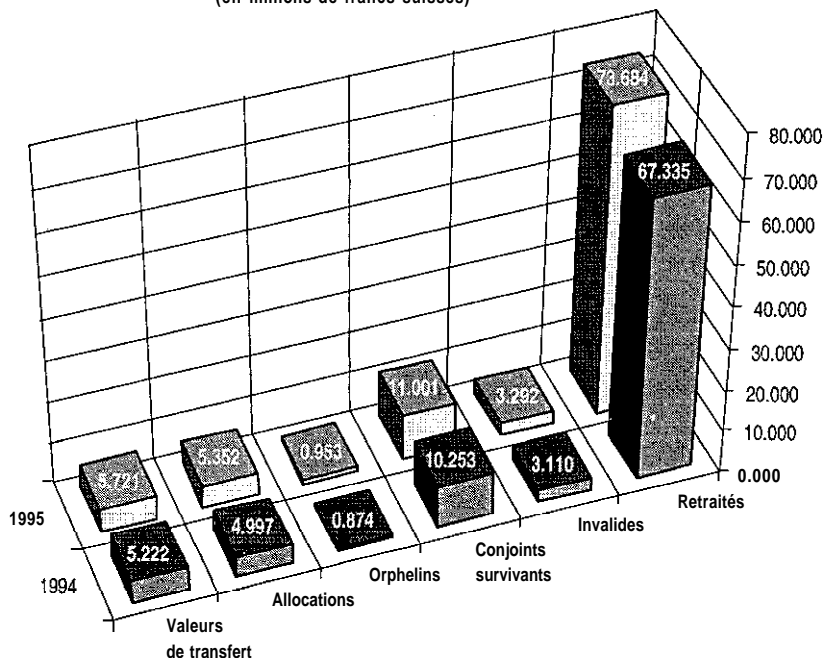
## Evolution des prestations

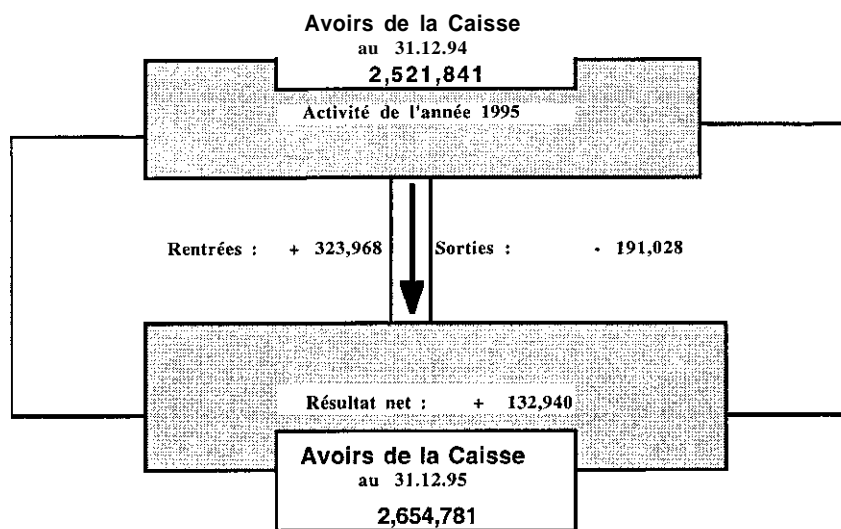
Le graphique ci-dessous illustre les prestations versées par la Caisse au cours de l'année considérée et, aux fins de comparaison, celles de 1994. En 1995, le total des prestations versées s'est élevé à 100 MCHF, soit une augmentation de 9,0 % par rapport à l'année précédente.

## Situation financière

L'évolution globale de la situation financière de la Caisse au cours de l'année 1995 est présentée ci-après.

**Prestations versées par la Caisse**  
(en millions de francs suisses)

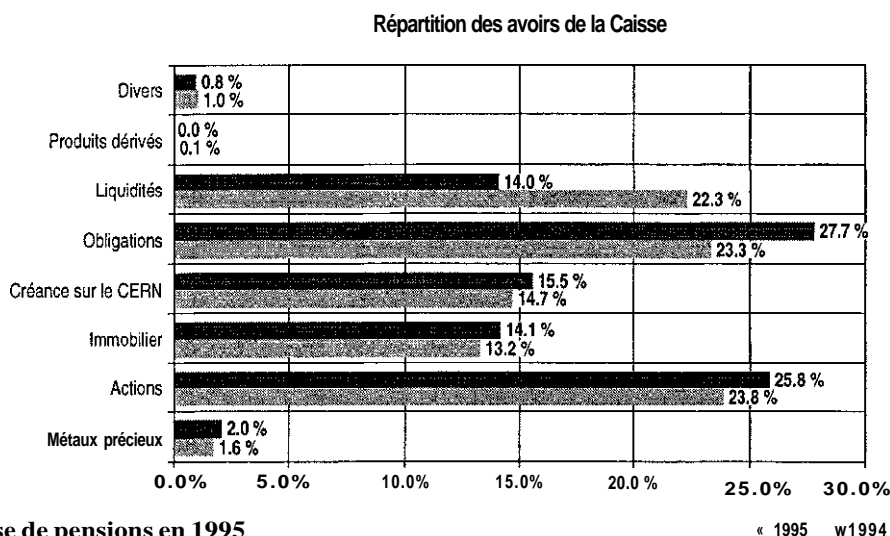




En milliers de francs suisses

### Répartition des avoirs

La répartition des investissements en différentes catégories de placement joue un rôle très important dans la gestion de la Caisse. La répartition des avoirs en pour cent pour l'année 1995 figure au graphique ci-dessous; à titre de comparaison, ce même graphique présente la situation à fin 1994, permettant ainsi une mise en évidence des modifications apportées en 1995.



### Résultats de la Caisse de pensions en 1995

La Caisse apporte une attention toujours plus soutenue à gérer ses avoirs aussi efficacement que possible. L'année 1995 a été marquée par une hausse sensible, en monnaie locale, de la plupart des marchés d'obligations et d'actions. Malheureusement, l'appréciation du franc suisse a considérablement réduit les résultats exprimés dans cette monnaie. Il est à noter que les résultats des gestionnaires extérieurs se sont substantiellement améliorés par rapport à l'exercice précédent. La performance globale de la Caisse s'inscrit à + 4,3 %.

En ce qui concerne la performance à long terme, elle dépend essentiellement de la répartition des avoirs de la Caisse. Sur dix ans, le taux de rendement est de 5,3 %, ce qui reste insuffisant eu égard au plan de prestations et au niveau des cotisations. Sur vingt ans, la performance brute est proche du niveau de l'hypothèse actuarielle retenue de 6 % (5,7 % à fin 1995 sur vingt ans). Mais, pour maintenir la Caisse en équilibre, la performance devrait être de l'ordre de 6,6 %.

A l'heure actuelle, la Caisse met tout en oeuvre pour améliorer sa gestion. Toutefois, quels que soient les efforts faits dans ce sens, les caisses de pensions, pour prospérer et offrir une couverture sociale efficace, ont besoin de conditions de rémunération favorables et surtout de plus-values en capitaux que seuls les marchés d'actions peuvent offrir.

### Conclusions

Ces graphiques et ces données sont tirés du rapport annuel 1995 de la Caisse de pensions (CERN/2131-CERN/FC/3876), disponible dans les secrétariats de division pour les membres ou auprès de l'Administration de la Caisse (tél. 767 27 38) pour les bénéficiaires. Le rapport annuel contient des informations détaillées sur toutes les facettes de l'activité de la Caisse, que ce soit en matière de placements mobiliers ou immobiliers ou en matière d'évolution de la situation des membres et



bénéficiaires ou encore sur les principaux sujets traités et sur le travail effectué par les organes de la Caisse. Si les questions touchant votre caisse de pensions vous intéressent, nous vous engageons vivement à lire le rapport annuel et à participer à l'Assemblée générale annuelle dont l'ordre du jour figure ci-dessus.

*The English version will be published next week.*

## SEMINARS SEMINAIRES

### Monday 23 September

#### ACCELERATORS CONTROLS SEMINAR

at 14.00 hrs - Council Chamber

##### **cdev - A Framework for Control System Independent Applications**

by Chip WATSON / CEBAF

Cdev (common device) is an object-oriented framework that provides a standard interface between an application and one or more underlying control systems. Implemented as a set of C++ base classes and class libraries, cdev presents a simple device+message view of the underlying system(s). The classes are optimized for repetitive operations, including handling arrays of devices, and asynchronous monitoring with error notification. Base classes are provided for integrating new systems. The framework has **been** integrated with control systems at Jefferson Lab/CEBAF (EPICS) and SLAC, and has been proposed as a common interface within the detector and accelerator controls communities to enable portable applications. Cdev compliant applications are now becoming available, including a tel interface and several X based tools. Cdev is currently supported on SUN, HP, DEC/VMS and SGI platforms, with preliminary work done at CERN on IBM/AIX. A JAVA binding is under development, as is a portable server shell and a gateway.

Organiser: F. DIMAIO/PS/72592

### Monday 23 September

#### PPE SEMINAR

at 16.30 hrs - Auditorium\*

##### **Measurement of $A_{\text{FB}}^b$ using Jet Charge at SLD**

by Thomas JUNK / CERN-PPE

The parity-violating parameter  $A_{\text{FB}}^b$ , the asymmetry between the left- and right-handed couplings of the  $b$  quark to the  $Z^0$  boson, has been measured by analyzing the polarized forward-backward asymmetry of  $b$  quarks in  $e^+e^- \rightarrow Z^0 \rightarrow b\bar{b}$ . Data were taken at the Stanford Linear Accelerator Center (SLAC), with the Stanford Large Detector (SLD), which records the products of  $e^+e^-$  interactions at a center of mass energy  $\sqrt{s} = 91.2 \text{ GeV}/c^2$  at the SLAC Linear Collider (SLC). The SLC/SLD experimental apparatus provides a unique and ideal environment for measuring electroweak asymmetries. Heavy flavor decays of the  $Z^0$  were identified inclusively by taking advantage of the long lifetime of  $B$  hadrons, the small, stable SLC beam spot, and SLD's precise tracking detectors. The sign of the flight direction of the  $b$  quark in tagged events was determined using a momentum-weighted jet charge variable, in which the efficiency of correctly signing events was extracted from the momentum-weighted charge in the two hemispheres of each

event. From the 1994-1995 sample of  $3.6 \text{ pb}^{-1}$ , having a luminosity-weighted average  $e^-$  polarization of 77.2 %, and the 1993 sample of  $1.8 \text{ pb}^{-1}$ , having a luminosity-weighted polarization of 63.1 %, the asymmetry parameter obtained is  $A_{\text{FB}}^b = 0.843 \pm 0.046 \text{ (stat.)} \pm 0.051 \text{ (syst.)}$ .

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

### Tuesday 24 September

#### TECHNICAL PRESENTATION

at 09.30 hrs - CN Auditorium, bldg 31/3-004-5

##### **How to make your Object Oriented Project a Success?**

by Paul VAUTHEY / C.E.O. of SOLERI Europe,  
José-Luis RON / Consultant of Object Conception  
Jean-François CREPEAU, Consultant of Object Technologie

An Object-Oriented project needs to have a design methodology, and a workbench to make and assemble software parts.

SOLERI presents (in French) its parts approach as well as market standards like OMT, C++ and SMALLTALK with products from PLATINUM, PARCPLACE and IBM. Examples of recent use of these tools will be presented at this meeting.

- Object Technology and Parts Approach (-30 mins)
- Parts Visual Connection (-30 mins) Visual Smalltalk (PARCPLACE-DIGITALTALK), Visual Age C++ (IBM)
- Parts Design (-30 mins) , OMT/2 with Paradigm Plus (PLATINUM Technology)
- Parts Development (-30 mins) Visual Smalltalk (PARCPLACE-DIGITALTALK), Visual Age C++ (IBM)
- Object-Oriented Development and the WEB (-30 mins) Visual Wave (PARCPLACE-DIGITALTALK)
- SOLERI experience on important European Object Oriented Projects (-15 mins)

Organiser : S. Cannon I CN 150

### Wednesday 25 September

#### EPICS SEMINAR

at 09.00 hrs - PS Auditorium buldin 6 2-024

##### **EPICS presentation**

by Bob DALESIO / Los Alamos

The Experimental Physics and Industrial Control System (EPICS) is an architecture toolkit for building scalable control systems. It was originally developed at LANL, starting in 1988 and is now a collaborative project between several D.O.E. labs and industry in the U.S.A., as well as with partners in Europe (e.g. at Saclay, GANIL, DESY). EPICS is being used at several tens of sites with applications ranging from a single crate up to a system with over 100 crates, 30 workstations, 30000 channels. It is used to control CEBAF, the new APS accelerator at Argonne and it has been

intended to upgrade it to control the S.S.C. before that project was cancelled. It will be used for the re-engineered experiments CDF and DO at FERMI lab and for the BaBar experiment at SLAC.

In the morning a general overview will be given by B. Dalesio. It will be followed by presentations of EPICS tools given by EPICS collaborators.

The afternoon will be dedicated to more detailed presentation such as installation, configuration, etc.

Bob Dalesio is one of the father of EPICS, he is currently the EPICS collaboration coordinator.

*Organisers: Mathias Clausen (DESY) &  
Fabien Perriollat (CERN CMS)*

### **Wednesday 25 September**

#### **THEORETICAL SEMINAR**

at 14.00 hrs - TH Conference Room

Antimatter in the Universe?

by A. DE RÛJULA / CERN

The Universe allegedly contains lots of light (some 400 photons per ce), a little matter (a few baryons and electrons for every billion photons), some dark and mysterious substance, *and practically no antimatter* .... at least in our neighbourhood. This is a rather unbalanced recipe. In this talk I examine an appealing alternative to the current lore: that there be comparable amounts of matter and antimatter in our visible universe. Is this possibility tenable? I argue that, on very general grounds, the answer to this question is clear-cut. I shall also discuss future observations concerning the issue at hand.

### **Wednesday 25 September**

#### **COMPUTING SEMINAR**

at 15.00 hrs \* - CN Auditorium, bldg 31/3-004-5

Management of Object Oriented Software development

by Thomas BIRKUM PETERSEN / Computer Resources International

Computer Resources International (CRI) has conducted several projects of more than 20 manyears to develop operational systems for controlling satellites or processing space data based on an object oriented approach. These projects have clearly shown that the lifecycle is strongly influenced by the way this paradigm is interpreted, and that special care in tool selection/ administration and in engineering and management techniques have to be excersized in order to benefit from this approach.

The presentation would give a short presentation to the projects and their specific characteristics, and then proceed to discuss which problems were encountered, and the lessons which were learned.

*\* Please note unusual time  
Organiser : G.Folger / CN*

### **Wednesday 25 September**

#### **COMPUTING SEMINAR**

at 16.00 hrs - CN Auditorium, bldg 31 /3-004-5

Capability Maturity Model based self assessment

by Steen JURS / Computer Resources International

Computer Resources International (CRI) has been engaged for several years in using Capability Maturity Model (CMM) as an instrument to improve software engineering practices through a self assessment scheme.

Main objectives have been to improve management visibility and predictability. These are issues which particularly relate to the processes at level 2:

- Requirement management
- Planning
- Tracking
- Quality Assurance
- Configuration management
- Subcontractor management

The presentaion would discuss the Motorola version of CMM that we have used, the way we have conducted the assessment over several development sites, the results, and the recommendations that can be deduced.

*Organiser : G.Folger / CN*

### **Thursday 26 September**

#### **UMTF COMPUTING TUTORIALS**

at 10.00 hrs - CN Auditorium, bldg 31/3-004-5

##### **Portable PCs and NICE**

by Alberto PACE

A set of services are available for portable computers that allow automatic installation of the operating system, communication tools, office applications, and the remote access to the CERN network using a telephone line.

Portable computers can have a unique configuration able to work in standalone mode or connected to a telephone line (including GSM portable telephones) or connected to the CERN Ethernet. All these working modes allow the user to run applications from a wide set of office applications (Excel, Word, drawing tools, etc.) and when the computer is connected to a telephone line, they give the possibility to send/receive electronic mail, navigate the Web using Netscape or the Internet explorer and connect to any unix host using the X-terminal.

The presentation will demonstrate all the possible solutions and explains how the portable computer can be setup.

La présentation sera donnée en anglais mais on répondra en français à toute question posé dans cette langue.

### **Thursday 26 September**

#### **SL SEMINAR**

at 16.00 hrs - SL Auditorium \*, Préveessin, bldg. 864

##### **Magnetic Measurements of "classical" magnets at CERN**

by D. CORNUET & P. LECLERE / CERN-SL

In order to cope with the wide variety of "classical" magnets, covering from the small pulsed quadrupoles of the LINACs up to the large SPS dipoles, a dozen of magnetic measurements stands are needed. Those stands are described with their principles in simple words. Formerly they were dedicated for special purposes. They are now developed and maintained in order to make them more general and extend their versatilities. The presentation will include two parts: the first one will describe the magnetic measurement stands for the magnets of the PS complex, the second one will describe the stands for magnets of the SPS and its transfer lines.

*\* Coffee and tea will be served at 15.30 hrs in front of the auditorium*

## Thursday 26 September

### CERN COLLOQUIUM

at 16.30 hrs - Auditorium\*

Prions and brain diseases in animals and humans  
by Maurizio POCCHIARI / Laboratory of Virology,  
Istituto Superiore di Sanità, Roma, Italy

The spongiform encephalopathies or prion diseases affect both humans and animals. Clinically, they are characterised by behavioural abnormalities and various neurological manifestations and is inevitably fatal with a duration of 2-3 weeks to several months. The anatomical lesions are always limited to the central nervous system where accumulates a disease-specific, partially protease-resistant, amyloid protein PrP-res. PrP-res derives from a posttranslational or, most likely, a conformational modification of a cellular "normal" protein (PrP-sen), but what is responsible for it and why the affected cell starts making the pathological protein is still unknown. The spongiform encephalopathies are caused by a transmissible agent whose nature, however, is still unknown and is now the subject of great controversy.

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

## Friday 27 September

### SEMINAR FOR CERN GUIDES

organised by CERN Visits Service - Groupe DSU/CP

at 16.00 hrs - Auditorium

#### Particle accelerators for therapy

by Pierre MANDRILLON / CERN-LHC

## Monday 30 September

### TECHNICAL PRESENTATION

at 10.00 hrs - CN Auditorium, bldg 31/3-004-5

#### Human Resources Toolkit (HRT)

by Mats MOLLER & James PURVIS / CERN-AS-SU

The Human Resources Toolkit (HRT) intended to be used for accessing CERN Personnel data is currently under development in AS Division. HRT will help the divisions carry out their Human Resource management, planning and follow-up. It will have extensive report generation capabilities and an easy-to-use graphical user interface.

An overview of the project followed by a demonstration of first prototype will be given.

## Monday 30 September

### DETECTOR SEMINAR

at 11.00 hrs - ECP Conference Room, bldg 13/2-005

#### Josephson Pixel Detector: A proposal for a new family of ultra fast radiation-hard position detectors

by Vittorio PALMIERI / University of Bern

Josephson Tunnel Junctions are in principle capable of very fast position detection due to the ultra-fast switching from the zero to the gap voltage state. This feature together with the high radiation hardness of the materials constituting the junctions (Nb and Al) and the possibility of direct interfacing to ultra-fast superconductive logic families make them interesting candidates for a new type of position detector.

The detection mechanism and a possible new approach for realising a real detector complete with integrated read-out electronics will be discussed.

## Mardi 1<sup>er</sup> octobre

### PRÉSENTATION TECHNIQUE

09.00-17.00 h - Camion d'assistance technique,  
parking bât. 252

#### Outillage

par FACOM SA

Langues - français, anglais, allemand

Information : L. Abel FI-A/79561

## Tuesday 1 October

### WEB DOCUMENT ENGINEERING

09.00 to 10.00 hrs - Auditorium

This talk will discuss a methodical approach to the design of Web documents which are useable and maintainable. These methodologies incorporate elements of hypertext document design, human-computer interface design, and software engineering. The intended audience are persons who are responsible for the design and maintenance of large and/or complex Web-based documents. It will assume a good working knowledge of WWW and HTML.

## Wednesday 2 October

### HTML AND THE ART OF AUTHORING FOR WWW

09.00 to 17.30 hrs - Council Chamber

This course is intended to provide a comprehensive overview of WWW authoring concepts. The morning session will contain an introduction to the WWW page/document structure, page markup and HTML concepts, and a very fast overview of the principle HTML tagsets. Online examples will be given. The afternoon session will concentrate on the design of "good," useable, and maintainable documents. (It will be an expansion of the one-hour talk described above).

The morning talk will assume that the audience has little or no knowledge of HTML, but has used WWW. The afternoon session could be attended independently by persons with a working knowledge of HTML.

People wishing to attend must register by e-mail (subject=WWW Authoring) to [perrelle@www.cern.ch](mailto:perrelle@www.cern.ch) before September 30.

People wishing to attend may also purchase the book "HTML and the Art of Authoring for WWW" by Bebo White, at a special discount price. You must commit for this purchase before the seminar, by e-mail to [perrelle@www.cern.ch](mailto:perrelle@www.cern.ch) with the text: I will purchase .... copies of the book "HTML and the Art of Authoring for WWW".

## Thursday 3 October

### SL SEMINAR

at 16.00 hrs - SL Auditorium, Prévessin, bldg. 864

#### Accelerator Physics Issues in the Compact Linear Collider

by Gilbert GUIGNARD / CERN

**Friday 4 October**

**TECHNICAL PRESENTATION**

at 10.00 hrs - PS Auditorium, bldg 6/2-024  
Software Tools for Maths and Data Analysis  
Current Products and Future Directions  
by Karen WALKER / Mathsoft (Mathcad)

Organiser: C. Eck/CN/74260

**Vendredi 4 octobre**

**PRÉSENTATION TECHNIQUE**

13.30 à 16.30 h - Salle de conférence bât. 13/3-003  
Vannes et clapets, petit et grand diamètres, pour des applications en nucléaire cryogénie  
par S. Brolin / BOUVIER DARLING

Langues : anglais, français

Information : L. Abel / FI-A /79561

**EDUCATION  
SERVICES  
EDUCATIFS**



**Jeudi 3 octobre**

**ENSEIGNEMENT GENERAL**

à 13.00 h - Amphithéâtre  
Science pour tous  
par Rafel Carreras

Reprise des séances

*Veuillez prendre note qu'il n'y aura pas de séance le jeudi 24 octobre.*

**ENSEIGNEMENT      TECHNIQUE  
TECHNICAL      TRAINING**

Monique Duval    74460  
monique\_duval@macmail

Information sur les cours, dates et places disponibles sur WWW :  
Information about the courses, dates and places available on WWW :  
<http://www.cern.ch/Training/>

**PERMANENCE BUREAUTIQUE**

La première permanence bureautique aura lieu :  
lundi 7 octobre 1996, Salle 23 - bar. 572  
Dès 09.00 h. : vos questions  
Dès 14.00h. : Nouveautés de WORD 6

ACADEMIC

TRAINING

ENSEIGNEMENT      ACADEMIC

**F. Benz Secretariat    3127**

Information about lectures on WWW:  
<http://www.cern.ch/Training/>

**1996-1997 ACADEMIC TRAINING PROGRAMME**

I<sup>st</sup> Term

**30 September - 13 December 1996**

**LECTURE SERIES FOR POSTGRADUATE STUDENTS**

**30 September, 1, 2, 3 & 4 October**

11.00-12.00 hrs - Auditorium  
Beyond the Standard Model  
by L. IBANEZ / Univ. Autonoma de Madrid, Spain

**7, 8, 9, 10 & 11 October**

11.00-12.00 hrs - Auditorium  
Quantum Field Theory  
by L. ALVAREZ-GAUMÉ/CERN-TH

**11, 12, 13, 14 & 15 November**

11.00-12.00 hrs - Auditorium  
Quantum Chromodynamics  
by M. NEUBERT / CERN-TH

**9, 10, 11, 12 & 13 December**

11.00-12.00 hrs - Auditorium  
Gaseous Detectors  
by H.G. FISCHER / CERN-PPE

The lectures are open to all those interested, without application.

The abstract of the lectures, as well as any change to the above information (title, dates, time, place, etc.) will be published in the CERN Bulletin, the WWW, and by Notices before each Term and for each series of lectures.

**LECTURE SERIES FOR  
POSTGRADUATE STUDENTS**

**30 September, 1, 2, 3 & 4 October**

**11.00 to 12.00 hrs - Auditorium**  
Beyond the Standard Model  
by L. IBANEZ / Universidad Autonoma de Madrid, Spain

# ENSEIGNEMENT TECHNIQUE TECHNICAL TRAINING

Monique Duval 74460  
monique\_duval @ macmail

Information sur les cours, dates et places disponibles sur WWW :  
Information about the courses, dates and places available on WWW :  
<http://www.cern.ch/Training/>

## Technical seminar

### LASER TECHNIQUES DEVELOPMENT AND APPLICATION

8 October at 09.00 hrs - SL Auditorium, bldg 8641-D02

#### Current Aspects of Laser-Matter Interactions

C. Fotakis and N. Vainos, FO.R.T.H, Institute of Electronic Structure and Laser (I.E.S.L.), Heraklion, Crete, Greece

Laser-matter interaction phenomena which are important in a variety of applications will be overviewed. Access to modern laser technology is a key issue for the realization of these applications. Emphasis will be placed in the following areas:

1. Strong field effects:

non linear processes: from atoms to solid surfaces

2. New spectroscopic applications:

materials development, surface modification, thin film deposition, micro-machining, micro-etching and laser cleaning.

3. Opto-electronics and fiber optic sensors:

selected examples will be presented and existing prospects will be discussed.

#### Particle acceleration with Lasers

E. Wilson, CERN, LHC Division

Applications of lasers in the accelerator field include beam cooling, production of polarised leptons and the measurement of polarisation in circulating beams. They offer the prospect of an intense source of ions and their short pulses can provide the picosecond long pulses from a photocathode in the electron gun of the CLIC drive beam. Their diffraction fringes can measure the alignment of the final focus to nanometer precision. Harnessing their intense transverse E vector to accelerate longitudinally is a tantalising challenge yet to be realised on a practical scale.

#### High charge-state heavy ion generation with a C<sub>0</sub> laser

A.J. Tambini, CERN, PS Division

The CERN laser ion source uses a free-running C<sub>0</sub> laser producing 0.3 GW in a 100 ns pulse, focused onto a metal target (spot size 35 mm) to produce high charge-state heavy ions. The study aims at demonstrating that a beam with parameters suitable for LHC injection can be produced..

#### Picosecond electron bunch generation from laser driven photocathodes

H. Braun, CERN, PS Division

Intense electron pulses of picosecond duration are essential for free electron lasers and for particle physics electron accelerators. Such pulses can be provided by photo-cathodes illuminated by short laser pulses. The electrons are accelerated by applying a pulsed radio-frequency field on the photo-cathode

#### Laser Spectroscopy of Antiprotonic Helium

J. Eades, CERN, PPE Division

The discovery at KEK, Japan, in 1991 of a metastable form of antiprotonic helium immediately raised the tantalising possibility of applying the full arsenal of modern laser techniques to the study of antiprot on-containing exotic atoms. This promise was very rapidly fulfilled at LEAR, where each successive year has seen new developments and increasing accuracy in these studies. The Antiproton Decelerator facility, the proposed successor to LEAR, is the ideal machine for continuing this work.

#### Interferometric Laser Techniques Applied to Measurements of Small Displacements

M.A. Vaz, University of Oporto, Faculty of Engineering, Oporto, Portugal

A brief historical resume of these techniques and a presentation of the most usual set-ups for displacement and deformation measurements will be given. The advantages and disadvantages of the utilisation of these methods when compared with classical ones will be discussed. Some examples of their application to engineering problems will be presented.

#### Semi-conductor Lasers for Optical Signal Transfer in LHC detectors

F. Vasey, CERN, ECP Division

Optical data transmission from detector front-end to readout electronics is being actively investigated by all LHC experiments. We review technological options and focus on the semiconductor-laser based optical link developed for the CMS tracker detector.

#### The Use of Laser Techniques in the Alignment of Detector Elements

F. Klumb, CERN, PPE Division

The new generation of particle detectors requires an accurate on-line survey of their components. These measurement systems must permanently provide a three-dimensional picture of the subdetectors' positions. Laser light, sent into the heart of the detector with numerous monomode optical fibres, coupled with CCD cameras, can give the required precision.

#### Laser for Machining and Welding at CERN

F. Bertinelli, CERN, EST Division

The CERN EST-MF Workshops are equipped since 1995 with a general purpose Nd-YAG laser equipment for machining and welding. The technology is briefly introduced and the possibilities of the equipment described. Examples of applications from the accelerator and research sectors are presented (cutting and drilling of 50 mm holes in ceramics for hybrid circuits, welding of stainless steel for the LHC beam screen, welding of 20 mm nickel for the LHC beam position monitor, etc.).

**This seminar is free of charge and no prior enrolment is required.**

**Additional shuttle buses between the Main Building (bldg. 500 Meyrin) and building 964 (Preveessin) will be provided in the morning from 8.30 on and during lunch time.**

# INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

## Communication du Service Médical du CERN.

### VACCINATION CONTRE LA GRIPPE

La vaccination contre la grippe est conseillée aux fonctionnaires de plus de 50 ans. Elle est particulièrement recommandée à ceux qui souffrent d'une affection chronique pulmonaire, cardio vasculaire ou rénale, d'un diabète et aux convalescents d'une affection médicale grave ou d'une intervention chirurgicale sérieuse.

Cette vaccination doit s'effectuer de préférence entre le 15 Septembre et le 30 Octobre.

Les membres du personnel du CERN qui désirent se faire vacciner, peuvent se présenter au service médical (bât.57 rez-de-chaussée), sans rendez-vous MUNIS d'UNE DOSE DE VACCIN.

Le service médical n'assure pas les vaccinations pour les membres de la famille et les fonctionnaires retraités, qui doivent prendre contact avec leur médecin de famille habituel.

### ABSENCES MALADIE/ACCIDENT

Nous rappelons aux membres du personnel que, conformément aux Statut et Règlement du Personnel, tout membre du personnel du CERN doit se soumettre à un examen médical lors de la reprise du travail après un congé maladie:

- si son absence a été de 21 jours civils ou plus
- si son absence est imputable à un accident professionnel/maladie professionnel(le).

L'initiative de l'examen médical incombe au membre du personnel lui-même qui doit contacter le Service médical %/!\*M\*\*\*MM\* 73186, avant ou dès la reprise du travail.

Service Médical

### PERDUE...

...sur le site CERN Meyrin ou dans les environs ma plaque d'immatriculation de moto GE 11092.

Si par hasard vous l'avez vue, ou trouvée, pourriez-vous m'appeler au 73864 ou 13-3113?

Merci.

J.-C. Thomi

## Note from the CERN Medical Service

### FLU VACCINATION

CERN officials aged 50 or over are recommended to have influenza vaccinations. Vaccination is particularly important for those suffering from chronic lung, cardiovascular or kidney problems, for diabetics and those convalescing after grave medical conditions or serious surgical operations. Ideally, they should be vaccinated between 15 September and 30 October. Members of the CERN personnel who wish to be vaccinated may go to the Medical Service (ground floor, Bldg. 57) without prior arrangement, but THEY MUST BE IN POSSESSION OF A DOSE OF VACCINE.

The Medical Service will not administer vaccines for family members of retired staff members, who must contact their regular family doctor.

### RESUMING WORK

In application of the Staff Rules and Regulations, every member of the CERN personnel is required to undergo a medical examination on resuming work after sick leave:

- if the absence has been for 21 calendar days or longer
- if the absence is caused by an occupational accident or illness.

It is incumbent upon the member of the personnel him/herself to contact the Medical Service 73186, without awaiting its summons.

Medical Service

## LA GRANDE-BRETAGNE AU CERN

Du 08 au 11 octobre 1996  
Hall du Bâtiment de l'Administration  
Bât. 60 - rez-de-ch. et 1<sup>er</sup> étage  
09h00 - 17h30

Trente-deux entreprises présenteront le dernier cri de leur technologie à l'exposition "La Grande-Bretagne au CERN". L'industrie britannique exposera des produits et des techniques spécialement en rapport avec la physique des particules.

Les principaux secteurs représentés sont les suivants: cryogénie et vide, énergie électrique et électronique de puissance, pièces mécaniques, petites pièces mécaniques et pièces mécaniques de précision, instrumentation, composants de puissance, métaux spéciaux, électroniques, câbles de contrôle.

L'exposition est organisée par BEAMA, "Federation of British Electrotechnical and Allied Manufacturers' Associations"

Vous trouverez ci-après:

- la liste des exposants.

Vous pourrez obtenir, en temps utile, un programme détaillé:

- au secrétariat de votre Division
- à la réception, Bâtiment 33
- à l'exposition même.

## BRITAIN AT CERN

From 08 to 11 October 1996  
Administration Building  
Bldg 60 - ground and 1<sup>st</sup> floor  
09.00 hrs-17.30 hrs

Thirty-two companies will present their latest technology at the "Britain at CERN" exhibition. The British industry will exhibit products and technologies which are related to the field of particle physics.

The main subjects are: cryogenics and vacuum technologies, electric power and power electronics, mechanical components, small and precision machined mechanical components, instrumentation, high power components, special metals, electronics, control cables.

The exhibition is being organised by the BEAMA, Federation of British Electrotechnical and Allied Manufacturers' Associations.

There follows :

- the list of exhibitors.

A detailed programme will be available in due course at :

- your Divisional secretariat
- the reception information desk, Building 33
- the exhibition.

## LISTE DES EXPOSANTS / LIST OF EXHIBITORS

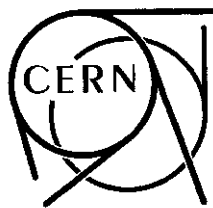
- 1 Aurora Forgings Ltd.
- 2 BICC Cables Ltd/Europtics
- 3 Bird Precision Bellows Ltd
- 4 Brush Electrical Machines Ltd
- 5 Caburn-MDC Ltd
- 6 Centronic Ltd
- 7 Cryogenic Ltd
- 8 Edwards High Vacuum International
- 9 EEV Ltd
- 10 GEC Plessey Semiconductors
- 11 Goodfellow Cambridge Ltd
- 12 Gould Instrument Systems
- 13 Hadland Photonics Ltd
- 14 Hamlet Circuits
- 15 Hiden Analytical Ltd
- 16 Hilger Analytical Ltd
- 17 Hivolt Capacitors Ltd
- 18 Hunt Engineering
- 19 Kurt J. Lesker Co Ltd
- 20 Loughborough Sound Images pic
- 21 Micron Semiconductor Ltd
- 22 NNC Ltd
- 23 NTE (Poole) Ltd

- 24 Oxford Instruments (UK) Ltd
- 25 Procord Ltd
- 26 Quasar Microwave
- 27 Serco Europe Ltd
- 28 Special Metals Fabrication Ltd
- 29 Stainless Metalcraft (Chatteris) Ltd
- 30 Thorn Microwave Devices Ltd
- 31 Transtech Parallel Systems
- 32 Ultra Electronics

### EXPOSITION ORGANISEE PAR : EXHIBITION ORGANIZER: BEAMA

**Westminster Tower**  
3, Albert Embankment  
GB-London SE1 7SL  
Ms. J. Callagher  
Tel.: +44-171-793-3025  
fax: +44-171-793-3054

Information: L. Abel/ FI-A / 79561



*Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre :*

# Les Sciences aujourd'hui

*Ces rencontres seront animées par Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.*

*Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.*

*Dates :* Les prochaines séances auront lieu :

*mardi 1 octobre 1996*

*mardi 5 novembre 1996*

*mardi 3 décembre 1996*

**Heure :** De 20.00 h précises à environ 22.00 h

**Lieu :** CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1er étage

**Repas :** Il est possible de prendre un repas avant la séance au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal

*Entrée libre :* Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Médias du CERN, tél. 767 21 41



# INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

*The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

Association  
du personnel  
CERN

Staff  
association  
CERN

STAFF\_ÂSSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB

<http://www-staff-assoc>

## CONVOCATION : AUX MEMBRES DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL

### ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE

**Jeudi 3 octobre 1996, à 14h00**

**Amphithéâtre du Bâtiment Principal**

#### Projet d'Ordre du jour

1. Adoption de l'Ordre du jour
2. Approbation du procès-verbal de l'Assemblée générale ordinaire du 12 octobre 1995
3. Rapport d'activité du Conseil du personnel 1995 / 1996 et projection du film vidéo tourné lors de la manifestation du 9 novembre 1995
4. Rapport financier 1995 (situation au 31 décembre)  
Rapport financier 1996 (situation au 30 juin 1996, estimations au 31 décembre)
5. Rapport des auditeurs pour 1995
6. Programme pour 1996-1997  
(y compris un rapport d'avancement pour la période juillet-octobre 1996)
7. Projet de budget et taux de cotisation pour 1997
8. Election des membres de la Commission électorale
9. Election des vérificateurs aux comptes
10. Propositions de modifications aux Statuts de l'Association

Nous vous rappelons l'article 13d des Statuts de l'Association qui dit:

*"Les membres peuvent, après épuisement de l'ordre du jour, mettre en discussion d'autres questions avec le consentement de l'Assemblée, mais seules les questions inscrites à l'ordre du jour peuvent faire l'objet de décisions. L'Assemblée peut cependant charger le Conseil d'étudier toute question qui lui apparaîtrait utile."*

# INFORMATION

Les informations paraissant sous cette rubrique sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

*The information presented under this heading is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

Association  
du personnel  
CERN

Staff  
association  
CERN

STAFF ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Adresse AP sur le WEB

<http://www-staff-assoc>

## NOTICE TO : MEMBERS OF THE STAFF ASSOCIATION

### ORDINARY GENERAL ASSEMBLY

Thursday 3 October 1996, at 2 p.m.

Main Auditorium

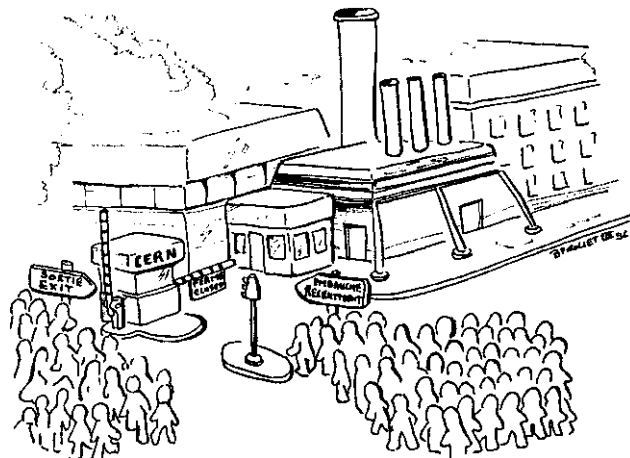
#### Draft Agenda

1. Adoption of the Agenda
2. Approval of the draft minutes of the Ordinary General Assembly 12 October 1995
3. Activity report Staff Council 1995 /1996 and projection of the video film made at the demonstration on 9 November 1995
4. Financial report 1995 (situation end year)  
Financial report 1996 (situation on 30 June 1996, estimate end year)
5. Auditors report 1995
6. Programme 1996 / 1997 (including progress report July-October 1996)
7. Draft budget and rates of subscriptions 1997
8. Election of the Election Committee
9. Election of the Board of Auditors
10. Amendments to the Statutes of the Staff Association

We remind members of article 13d in the Statutes of the Association which reads:

*"After having dealt with all the items on the agenda, the members may, with the consent of the Assembly, have other matters discussed, but decisions may be taken only on the items listed on the agenda. Nevertheless, the Assembly may require the Council to examine any matter which it deems necessary. "*

# REUNIONS D'INFORMATION DU PERSONNEL DANS LES DIVISIONS



## DATES DES PROCHAINES REUNIONS

|                 |                       |        |                           |
|-----------------|-----------------------|--------|---------------------------|
| ST              | Lundi 23 septembre    | 9h.30  | Amphi. Serv. Enseignement |
| SL              | Mardi 24 septembre    | 10h.30 | Amphi. SL                 |
| CN              |                       | 14h.30 | Amphi. CN                 |
|                 | Jeudi 26 septembre    | 9h.30  | Amphi. Bât. 30            |
| DSU<br>FI<br>PE | Vendredi 27 septembre | 9h.30  | Salle du Conseil          |
| PPE             |                       | 14h.30 | Salle du Conseil          |
| AS              | Mardi 1er octobre     | 14h.00 | Amphi. Bât. Princip.      |
| LHC             | Jeudi 3 octobre       | 9h.30  | Amphi. Bât. 30            |

## REUNIONS AYANT DEJA EU LIEU

| DIV. | JOUR ET DATE          | HEURE  | LIEU             |
|------|-----------------------|--------|------------------|
| PS   | Lundi 9 septembre     | 9h.30  | Amphi. PS        |
| TIS  | Mardi 10 septembre    | 10h.30 | Amphi. Bât. 593  |
| ECP  | Mercredi 11 septembre | 10h.30 | Salle du Conseil |

## ASSURANCE CHOMAGE

De nombreux Membres du Personnel français ont reçu une offre d'adhésion à un contrat d'assurance chômage proposé par la CNP.

A cette occasion, nous rappelons que le CERN assure son personnel titulaire pour une durée maximale de 60 semaines, suivant les conditions définies dans la Circulaire Administrative No.4 (des copies sont disponibles dans les Secrétariats de Division).

Nous cherchons actuellement à clarifier dans quelles mesures ces deux assurances se complètent et nous espérons disposer bientôt de renseignements précis à ce sujet.

## JARDIN D'ENFANTS

**H teste encore quelques places au Jardin d'Enfants et notamment dans la classe des 5/6ans.**

## GARDERIE DU JARDIN D'ENFANTS

**Depuis le 27 août 1996, la Garderie du Jardin d'Enfants est ouverte tous les**

**MARDI et VENDREDI après-midi  
de 13h.30 à 17h.30.**

**Pour de plus amples informations, vous pouvez téléphoner au 72819.**

## GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

**MARDI 1er OCTOBRE 1996**

**de 14h.00 à 17h.00**

dans les locaux de l'Association du Personnel  
Bâtiment 64 R-010

Les permanences du Groupement des Anciens du CERN sont ouvertes à tous les bénéficiaires de la Caisse de Pensions et à tous ceux qui approchent la retraite.

# CLUBS

## VELO

Un grand bravo à tous nos cyclistes et à nos invités pour la ballade un peu corsée de samedi, merci à ceux qui ont accepté d'encadrer ce groupe. Ce fut une belle ballade sous un beau ciel, certes avec la bise, mais ce fut le piment de cette sortie.

### Prochaines sorties :

#### SAMEDI 21 SEPTEMBRE

9h00 ou 14h00 au choix, piscine de Ferney Voltaire pour 56 kilomètres dans la campagne genevoise avec une petite surprise de 20% dans les vignes!

#### SAMEDI 28 SEPTEMBRE

14h00 parking église des Rousses pour 62 kilomètres avec le tour du Lac de Joux, une belle ballade dans le Jura à ne pas manquer.

## CROQUET

Coupe des Alpes 31/08-01/09/96

A three way international between Switzerland, France and Italy. The tournament was held over two days, this was the fifth time that the Cup has been played for, the current holder being France.

The event was on the new lawns at the Preveessin site, the weather was kind i.e. no rain, the wind was rather cool at times but still ideal conditions for playing croquet.

This time and for the first time Switzerland were to be victorious, an emphatic win only losing 2 out of their 12 matches. The Swiss team comprised:

Ian Sexton, Peter Payne, Norman Eatough, Will Howell, Dave Underhill.

The European Championships are being held in Jersey 13/15 September '96 with two representatives from Switzerland Ian Sexton and Norman Eatough.

**For further information** on croquet, please contact: Ian Sexton (75797) or Norman Eatough (059 50 41 21 87).

## PETANQUE

Le samedi 14 septembre, le concours annuel de pétanque Inter-Organisation de l'OMC a eu lieu sur les terrains de pétanque de L' ONU.

Une équipe du CERN participait et s'est brillamment comportée en remportant le concours.

Depuis 1981, le CERN n'avait plus inscrit son nom au palmarès.

L'équipe était composée par :

GUALCO Christian

MACARRI Claude

GOICOECHEA Bernard

Un grand bravo à nos trois champions.

Le Jeudi 26 Septembre 1996 aura lieu le Challenge "Claude CARTERET" au boulodrome chez "ABBE" à Mategnin. Ce challenge est ouvert à toutes les personnes travaillant au CERN, soit en prestation de service ou Cernois.

Un petit casse-croûte clôturera cette soirée, donc pour prévision, confirmer votre présence à : Claude CERRUTI, Tél. 73684 ou courrier électronique, avant le Mardi 17 Septembre 1996.

Rendez-vous chez ABBE à : 17 h30 ,début des parties à 18 h.

## CHŒUR ET ORCHESTRE

Les répétitions en vue du concert de Noël ont repris. Elles ont lieu tous les **merdredis soir, à 20h.00**, à l'Amphithéâtre du Bâtiment Principal.

Programme:

Saint NICOLAS de Benjamin BRITTEN.

Des voix de ténor et baryton sont les bienvenues.

## CERN CHOIR

Rehearsals have started. They will take place **Wednesdays evenings, at 20.00hrs**, in the CERN Main Auditorium.

Programme:

Saint NICOLAS of Benjamin BRITTEN

Tenor and baritone voice are welcome.

## FOOTBALL

### Entretien du terrain

Comme cela avait été convenu, le terrain de foot va avoir droit à un petit lifting: bouchage des trous devant les buts avec tapis en herbe, remise en état du coin vers le golf, traitement chimique et engazonnement des zones pauvres en herbe.

### Début des opérations

A partir du 20 septembre, selon la météo.

### Fin prévue

Début novembre.

Il est donc recommandé de ne pas utiliser le terrain pendant cette période, et ensuite de prendre soin des nés rajeunies d'ici au printemps prochain.

## RUNNING

### CERN Road Race 5,4km

Wednesday 25th September, 18h.30.

### REMINDER

Late entries can be accepted up to 24th September. For details see last week's Bulletin.

### RAPPEL

Les inscriptions tardives peuvent être acceptées jusqu'au 24 septembre. Pour tous renseignements, veuillez vous reporter au Bulletin de la semaine dernière.

David Dallman/AS tél. 73825- [dallman@cern.ch](mailto:dallman@cern.ch)

## CRICKET

Geneva CC versus CERN CC for the John Harvey Cup on September 15th, 1996.

CERN, arriving with only nine players, managed to find two spectators to play for them. Losing the toss, they feared a long day in the field and a mammoth total to chase. Rajap and Gollop opened briskly but the first wicket fell with the total at 20, bringing Burrell to the wicket. Tight bowling kept him quiet until the drinks break, when the score was 100, after which he dispatched the first two balls for six. Shortly after this he was bowled by Pym and the CERN team breathed a sigh of relief. However, Aftab was batting well and was top scorer for Geneva, making 44 before falling to a Pym full toss, with Dean taking a superb diving catch. Pym ended up with the, excellent bowling figures of 4 for 38. Geneva were eventually all out for 216, leaving CERN a reasonable target.

CERN started slowly but steadily and scored at around three an over for the first eight overs, mainly with very quick singles. After that, Salter and Dean began to hit more boundaries and the score after twenty overs was 109 without loss. The opening partnership was eventually broken with the score at 142, Salter being caught in the deep having scored 61. Pym and Dean put on a further 35 before Pym was caught on the boundary. No more wickets fell as a partnership of 42 between Dean and Onions saw CERN pass the Geneva total in the 37th over.

Dean batted through the whole innings and ended six runs short of a century, his score of 94 not out being the highest of the season for the club. Well batted Chris! CERN thus at last won back the John Harvey Trophy.

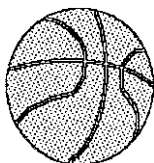
CERN travel to Monte Carlo for a double fixture on the weekend of September 21st and then the last fixture of the season is on Saturday, September 28th when the Eifion Jones Single Wicket Competition will be held. Anyone may enter this competition!

Further information about Cricket can be found on the World Wide Web,

<http://ecponion.cern.ch/cricket/welcome.html>,  
or from:

D.J. Allen (72575; [David.John.AUen@cern.ch](mailto:David.John.AUen@cern.ch))  
B. Pattison (72923; [Bryan.Pattison@cern.ch](mailto:Bryan.Pattison@cern.ch))  
C. Onions (75039; [Chris.Onions@cern.ch](mailto:Chris.Onions@cern.ch)).

Last week's report for the bulletin on the Cossonay Festival was censored by the editor (too long) but the full report can be found on the web.



## BASKET

Nous informons les personnes intéressées par la pratique du Basket Ball, que nos activités ont repris depuis le début de septembre :

Le mardi, à **20h.00** à l'école d'Ingénieurs rue de la Prairie ou le mercredi à **20h.00**, au Collège Rousseau, 16 Chemin du Bouchet.

Les personnes qui désirent participer à ces entraînements, ou peuvent prendre contact avec :

Paolo Giacomelli, tél. 73294  
e-mail (DXMINT::axoph2::paolo)  
Internet News (cern.basket)  
WWW (<http://macopg.cern.ch>)

Nous rappelons que le fait de participer aux compétitions, nécessite une licence valable pour une saison, et qu'aucun match ne pourra être joué avant la signature de ce document. Une cotisation de 60CHF vous sera également demandée à ce moment là. Vous êtes donc invités à prendre vos dispositions dès les premiers entraînements au cours desquels une personne sera présente pour vos inscriptions.

### ATTENTION

Début du Championnat le lundi **23** septembre sur convocation.



## SKI

Dans le cadre de l'Ecole de Ski du SCC, nous cherchons de bon(ne)s skieur(se)s:

Age : 18 ans minimum, intéressé(e) à donner des cours de ski alpin pendant 3 ans aux membres du Club.

Etre prêt(e) à suivre un stage de Moniteur bénévole au cours des mois de décembre 1996 et mars 1997 (4 week-ends samedi, dimanche, lundi).

Pour obtenir des informations plus précises, veuillez contacter les personnes ci-dessous :

André GUSTHIOT tél. 719 44 53  
Renzo RIVA Tél. 76648 (13-3057)

avant le 15 octobre 1996, au plus tard.



## RUGBY

Le RCC s'attendait à une difficile partie pour cette première rencontre de Championnat LNA 96/97 et ce fut le cas. Il se déplaçait en effet à Montbéliard pour y affronter la solide et expérimentée équipe locale et les Bleus n'ont pu obtenir la victoire qu'ils étaient venus chercher.

Toutefois, malgré cette défaite 3 essais à 1, de nombreux signes laissent envisager un avenir plus heureux pour le Club. En effet, deux des trois essais encaissés, dus à des erreurs d'inattention en défense, auraient pu être évités et les vingt dernières minutes du match, entièrement à l'avantage du RCC, ont dévoilé un réel potentiel.

De plus, les nouveaux joueurs venus étoffer l'effectif du Club à l'intersaison vont lui permettre d'aligner régulièrement une équipe II donnant à tous la possibilité de participer et donc de progresser. Cependant les Bleus savent que le résultat de chaque match est important car seule la première équipe Suisse de chaque Poule est assurée d'être qualifiée pour les phases finales du championnat LNA.

Les deuxièmes pourront eux encore se qualifier en s'affrontant entre eux. Chaque comptera dans cette Poule particulièrement relevée comprenant Montbéliard, Dole, Censeau, le Stade Lausanne et Hermance, vice-champion en titre et vainqueur de la coupe l'an passé. Hermance sera d'ailleurs le prochain adversaire du RCC samedi au CERN et nous espérons que vous viendrez nombreux à cette occasion pour supporter les bleus.

Il est aussi important de noter que les entraînements de l'Ecole de Rugby ont repris depuis le 11 septembre tous les mercredis sur le terrain du CERN.

Enfin, nous signalons à tous les personnes qui s'intéressent au rugby Suisse qu'un serveur télétexte est maintenant disponible à la page 277 sur la TSR.

Vos contacts :

Henri MASSEBŒUF Tél. 16 03 25  
Jean-Jacques GRAS Tél. 75121 ou 13.3772



\* <sup>49</sup> J J ^A^MUSICLUB

CONCERT

MARDI 24 SEPTEMBRE, à 20h.30

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

ensemble vocal

EUTERPE

(Lausanne)

Candidat au Concours International  
de chant choral

de

Maasmechelen (Belgique)

Direction

Christophe GESSENEY

P. BOVET

D. GESSENEY-RAPPO

P. KAELIN

C. JANEQUIN

F. MENDELSSOHN

F. POULENC

F. SCHUBERT

R. SCHOYENS

etc..

*entrée libre - Collecte*

## YACHTING

PROCHAINE REGATE

REGATE DE CLOTURE

SAMEDI 28 SEPTEMBRE 1996

C'est aussi le moment de vous inscrire pour la régate  
de 2 jours :

La MOQUE D'OR

des 5 et 6 OCTOBRE 1996

Le surprise et le First du Club sont déjà inscrits !

Skippers, cherchez des Equipiers!

Equipiers, cherchez vous un skipper!

# COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

Heures d'ouverture du magasin :

lundi au vendredi de 13h.00 à 16h.30

S 72864-73637

Rayons

Parfumerie, droguerie, vin, alimentation, tabac,  
calculatrice, horlogerie, photo, jouet, textile,  
jumelles, cassettes.

Calculatrices : CASIO et HP

Nous vous proposons des calculatrices simples,  
scientifiques, programmables et graphiques.

Agendas électroniques de 2Kb à 256Kb.

Action "poster service premier" Kodak

format: 20 x 30 Frs 4.90

30 x 45 Frs 12.90

50 x 75 Frs 19.90

Nouveau choix de couteaux suisses + couteaux  
suisses WENGER avec Logo CERN.

Cassettes audio - vidéo - 8mm - DAT - micro - VHS-C  
- disquettes, etc.

CD, Enregistrement DDD, Collection classique  
Frs 4.90 pièce. Collection jazz et variétés Frs 7.90.-

Tous les pampers en ACTION.

Nouvel arrivage

Chocolat, boisson, café, etc.

En vente à COOPIN

CD "Les Horribles Cernettes" Frs 20.-

*Gagnez du temps, pensez COOPIN*



(Bât. 563)

## ASSURANCE MALADIE COMPLÉMENTAIRE A L'AUSTRIA

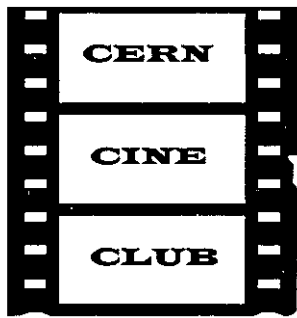
- Dans le cadre des activités sociales d'Interfon une assurance maladie complémentaire à l'Austria est proposée pour l'enfant, l'adulte, le retraité âgé de plus de 65 ans. Les cotisations sont fonction du lieu de résidence, de l'âge et du choix pour le lieu des soins.
- Les résidents en Suisse sont inscrits dans les catégories 3 ou 6.
- Les résidents en France avaient le choix entre les catégories 1-2-3 s'ils se sont inscrits avant le 1.1.1993 et l'ont également si le souscripteur a moins de 50 ans lors de l'adhésion. Les catégories 4, 5 et 6 s'adressent aux personnes adhérant entre 50 et 58 ans.
- Le changement de catégorie est accordé sur demande :
  1. quand la résidence principale est transférée de la France vers un autre pays et réciproquement d'un autre pays vers la France.
  2. quand l'enfant atteint l'âge de 18 ans.
- Les personnes nées entre le 01.01.1931 et 31.12.1977 cotisent comme "adulte", celles nées avant le 01.01.1931 comme "+ de 65 ans" et celles nées jusqu'au 01.01.1978 cotisent comme "enfant". La gratuité est accordée pour le 3ème enfant et au delà.
- Les dépenses maladie effectuées en France sont remboursées d'après le tableau de garantie pour toutes les catégories.
- Les dépenses maladie effectuées hors de France sont remboursées d'après le tableau des garanties de la manière suivante:
  - Catégories 3 et 6: application du taux de change pour toutes les dépenses.
  - Catégories 2 et 5: application du taux de change pour l'hospitalisation et l'urgence uniquement.
  - Catégories 1 et 4: pas d'application du taux de change.
- Quand nous n'appliquons pas le taux de change nous retenons le montant de la dépense en SFR ou nous le convertissons en SFR et nous remboursons dans la limite des plafonds 10% de ce chiffre en FF. Le taux de change SFR/FF suit le cours officiel des monnaies, de 3,4 à 4,3.
- L'indemnité décès n'est pas accordée aux catégories 4, 5 et 6 et après 65 ans.
- Montant des cotisations exprimé en FF du 01.10.1996 au 31.12.1996.

|          | Adhésion souscrite avant 50 ans ou avant 1993 |             |             |
|----------|---|-------------|-------------|
|          | Catégorie 1                                   | Catégorie 2 | Catégorie 3 |
| Enfant   | 133   | 199         | 332         |
| Adulte   | 203   | 280         | 500         |
| + 65 ans | 276   | 406         | 674         |

|             | Adhésion souscrite entre 50 ans et 58 ans |             |             |
|-------------|---|-------------|-------------|
|             | Catégorie 4                               | Catégorie 5 | Catégorie 6 |
| Enfant      | 133                                       | 199         | 332         |
| Adulte      | 218                                       | 307         | 547         |
| + de 65 ans | 276                                       | 406         | 674         |

- Nous prenons des adhésions jusqu'à 58 ans.
- Une indemnité de gestion de FF 80.- est à la charge de chaque cellule familiale pour l'année 1996.
- Un délai de carence de 3 mois s'applique à tout contrat sauf pour les frais relatifs à un accident survenu pendant cette période.
- Une permanence est assurée tous les jeudis au secrétariat de 13h00 à 16h30 où vous pourrez obtenir des renseignements complémentaires et le tableau des garanties.
- Les adhésions seront prises jusqu'au 25 octobre 1996.





**JEUDI 26 SEPTEMBRE 1996, À 20H.30**

**THURSDAY 26 SEPTEMBER 1996, AT 8.30 P.M**  
**Amphithéâtre Bâtiment Principal / Main Auditorium**

## **CITY LIGHTS**

*(Les Lumières de la Ville)*

**de/of & avec/with Charlie CHAPLIN**

L'inauguration d'une statue : le voile enlevé découvre un vagabond qui dormait dans son giron.

Les ennuis continuent, mais Chariot remarque une jeune fleuriste qui est aveugle. Celle-ci le prend pour un homme riche et il va entretenir cette méprise.

Aucune œuvre de Chaplin n'a "ce ton douloureusement romantique et surtout cette profonde amertume" (Mitry).

Les "*Lumières de la Ville*" est un film sans parole où Chaplin ne se sert du cinéma sonore que comme un moyen d'accompagnement musical qu'il peut contrôler.

Le film fût un immense succès où se retrouvent deux composantes essentielles de l'œuvre chaplinesque, la romance (la jeune aveugle) et la satire sociale (le millionnaire, généreux uniquement quand il est ivre).

Early in 1931 an extraordinary event took place in New York City at the M. Cohan theatre. Though the talking picture had been firmly established, a new silent film premiered at the Cohan that became the talk of the town: Charles Chaplin's *City Lights*, in which he starred as the beloved Little Tramp. He was also the producer, the director, the author and scenarist, the editor and had written the music which accompanied it.

Chaplin was the solitary hold-out against the talking film, arguing it was spoiling the oldest art in the world: the art of pantomime, ruining the great beauty of silence, defeating the meaning of the screen, the appeal that has created the star system, the vast popularity of the whole: the appeal of beauty. It's beauty that matters in pictures and nothing else.

In 1931, when *City Lights* was internationally premiered, Chaplin's world was younger, more innocent, ready to laugh, willing to weep, and they did both, totally succumbing to this romance of the devotion of the Little Tramp to a beautiful blind girl, charmingly played by a young actress, Virginia Cherrill.

**English dialogue with French and German sub-titles**  
**Version originale anglaise sous-titrées Français/Allemand**

**Entrance / Entrée FS S.-**

# RESTAURANTS

## Plats conventionnés (déjeuner) semaine du 23 septembre

## Fixed price main courses (lunch) week of 23 September

|                                      | No 1 - COOP<br>Bât. 501 - Site Meyrin  | No 2 - DSR<br>Bât. 504 - Site Meyrin  | No 3- Gén. de Rest.<br>Bât. 866 - Site Prévessin   |                                     | No 1 - COOP<br>Bldg. 501 - Meyrin Site   | No 2 - DSR<br>Bldg. 504 - Meyrin Site   | No 3 - Gén. de Rest.<br>Bldg. 866 - Prévessin  |
|--------------------------------------|--|---|--|-------------------------------------|--|---|--|
| Lundi-vendredi<br>Samedi<br>Dimanche | <b>Heures d'ouverture:</b><br>07h00-01h00<br>07h00 - 23h00<br>07h00 - 23h00<br><b>Repas servis:</b><br>11h30-14h00 18h00-20h00<br><b>Prix (FS):</b><br>a) 7.40 FS b) 8.70 FS | <b>Heures d'ouverture:</b><br>06h30-18h00<br>Fermé sauf groupes<br>Fermé<br><b>Repas servis:</b><br>11h30-14h00<br><b>Prix (FS):</b><br>a) 7.60 FS b) 8.70 FS                     | <b>Heures d'ouverture:</b><br>07h00-18h00<br>Fermé<br>Fermé<br><b>Repas servis:</b><br>11h30-14h00<br><b>Prix (FF):</b><br>a) 21.50 FF b) 25.00 FF | Monday-Friday<br>Saturday<br>Sunday | <b>Opening times:</b><br>07h00-01h00<br>07h00 - 23h00<br>07h00 - 23h00<br><b>Meals served:</b><br>11h30-14h00 18h00-20h00<br><b>Prices (CHF):</b><br>a) 7.40 CHF b) 8.70 CHF | <b>Opening times:</b><br>06h30- 18h00<br>Closed except for groups<br>Closed<br><b>Meals served:</b><br>11h30-14h00<br><b>Prices (CHF):</b><br>a) 7.60 CHF b) 8.70 CHF         | <b>Opening times:</b><br>07h00-18h00<br>Closed<br>Closed<br><b>Meals served:</b><br>11h30-14h00<br><b>Prices (FRF):</b><br>a) 21.50 FRF b) 25.00 FRF     |
| Lundi                                | a) Croustilles de poisson<br>Riz<br>Courgettes<br>b) Fricassée de porc à la genevoise<br>Cornettes<br>Carottes   | a) Saucisse de veau grillée au jus de viande<br>Gratin de pommes de terre - Petits pois<br>b) Suprême de volaille farci aux courgettes - Penne<br>Tomate au four<br><i>CHASSE</i> | a) Foie de volaille poêlé au vin rouge<br>Gratin de choux-fleurs<br>b) Côte de veau aux champignons<br>Coquillettes<br>Fenouil                     | Monday                              | a) Fish fingers<br>Rice<br>Courgettes<br>b) Geneva-style pork stew in red wine sauce<br>Pasta<br>Carrots   | a) Grilled veal sausage with brown sauce<br>Baked sliced potatoes in cream sauce<br>Peas with lettuce<br>b) Breast of chicken stuffed with courgettes - Penne<br>Baked tomato | a) Chicken Ever with red wine sauce<br>Cauliflower cheese<br>b) Veal chop with mushrooms<br>Pasta<br>Fennel  |
| Mardi                                | a) Ragoût de dinde aux champignons<br>Spirettes<br>Épinards<br>b) Filet de mostelle<br>Pommes nature<br>Épinards   | a) Tortilla espagnole (pommes de terre, poivrons et tomates)<br>Salade verte<br>b) Filet de cabillaud poché sauce au basilic - Riz sauvage - Carottes Vichy<br><i>CHASSE</i>      | a) Rôti de dindonneau<br>Bettes au jus<br>b) Darné de saumon à l'oseille<br>Riz<br>Printanière de légumes<br><i>ENTRECÔTE POÊLÉE</i><br>32.00 FF   | Tuesday                             | a) Turkey stew with mushrooms<br>Pasta<br>Spinach<br>b) Fillet of mostelle (fish)<br>Boiled potatoes<br>Spinach  | a) Spanish-style omelet with potatoes, sweet peppers & tomatoes<br>Green salad<br>b) Poached fillet of cod<br>Wild rice<br>Vichy carrots<br><i>GAME</i>                       | a) Roast turkey<br>Swiss chard<br>b) Slice of salmon with Rice<br>Spring vegetables<br><i>GRILLED SIRLOIN STEAK</i><br>32.00 FF                          |
| Mercredi                             | a) Calamars à la romaine<br>Risi-bisi<br>b) Cordon bleu de porc<br>Pommes en dés<br>Petits pois  | a) Fromage d'Italie papagiello<br>Riz créole<br>Jardinière de légumes<br>b) Civet de porc à la genevoise - Spätzli<br>Choux de Bruxelles<br><i>CHASSE</i>                         | a) Oeufs brouillés à la forestière<br>Épinards<br>b) Rôti de bœuf au gros sel<br>Pommes mousseline<br>Tomato provençale<br><i>TRUITE MEUNIÈRE</i>  | Wednesday                           | a) Rome-style squid<br>Rice with peas<br>b) Breaded slice of pork "Cordon bleu"<br>Sautéed potatoes<br>Peas  | a) Fried meat loaf<br>Creole rice<br>Mixed vegetables<br>b) Geneva-style pork stew<br>Swiss potato pasta<br>Brussels sprouts<br><i>GAME</i>                                   | a) Scrambled eggs with mushrooms<br>Spinach<br>b) Roast beef<br>Mashed potatoes<br>Provençal-style tomato<br><i>TROUT</i>                                |
| Jeudi                                | a) Côtes de bettes au jambon<br>Riz blanc<br>b) Rôti de veau<br>Polenta<br>Gratin de choux-fleurs  | a) Cannelloni gratinés sauce tomate<br>Salade verte<br>b) Pojarski de veau sauce smirtaine<br>Pommes d'arphin<br>Haricots verts à l'ail<br><i>CHASSE</i>                          | a) Paupiette de veau sauce au poivre vert<br>Choux vert<br>b) Petit salé aux lentilles<br>Carottes<br><i>COUSCOUS</i>                              | Thursday                            | a) Swiss chard with ham<br>Rice<br>b) Roast veal<br>Polenta (cornmeal)<br>Baked cauliflower  | a) Cannelloni gratinated with tomato sauce<br>Green salad<br>b) Veal meat balls pojarski with sour cream sauce<br>Darphin potatoes<br>Green beans with garlic<br><i>GAME</i>  | a) Stuffed veal slice with green pepper sauce<br>Green cabbage<br>b) Belly pork with lentils<br>Carrots<br><i>COUSCOUS WITH LENTILS &amp; VEGETABLES</i> |
| Vendredi                             | a) Langue de bœuf<br>Pommes nature<br>Haricots verts<br>b) Filet de truite rose<br>Riz sauvage<br>Broccoli   | a) Croûte paysanne<br>Salade mêlée<br>b) Darné de saumon grillée sauce hollandaise<br>Riz aux petits légumes<br>Épinards en branches<br><i>CHASSE</i>                             | a) Boulettes de bœuf à la tomate<br>Haricots verts<br>b) Aile de raie à la grenobloise<br>Riz blanc<br>Ratatouille                                 | Friday                              | a) Beef tongue<br>Boiled potatoes<br>Green beans<br>b) Fillet of pink trout<br>Wild rice<br>Broccoli   | a) Ham, cheese & mushrooms on toast<br>Mixed salad -<br>b) Grilled salmon steak with hollandaise sauce<br>Rice with mixed vegetables<br>Leaf-spinach                          | a) Tomatoed meat balls<br>Green beans<br>b) Grenoble-style skate<br>Rice<br>Ratatouille  |

# Calendrier hebdomadaire

1996

# Weekly Calendar

| Lundi<br>Monday 23.9 |  | Mardi<br>Tuesday 24.9 |  | Mercredi<br>Wednesday 25.9 |   | Jeudi<br>Thursday 26.9 |   | Vendredi<br>Friday 27.9 |  |
|----------------------|--|-----------------------|--|----------------------------|---|------------------------|---|-------------------------|--|
| 14.00<br>C           | ACCELERATORS CONTROLS SEMINAR<br>cdev - A Framework for Control System Independent Applications<br>by Chip WATSON / CEBAF  | 09.30<br>CN           | TECHNICAL PRESENTATION<br>How to make your Object Oriented Project a Success?<br>by P. VAUTHEY / C.E.O. of SOLERI Europe, J.L. RON / Object Conception & J.-F. CREPEAU, Object Technologie | 09.00<br>PS                | EPICS SEMINAR<br>EPICS presentation<br>by Bob DALESIO / Los Alamos  | 10.00<br>CN            | UMTF COMPUTING TUTORIALS<br>Portable PCs and NICE<br>by Alberto PACE  | 16.00<br>A              | SEMINAR FOR CERN GUIDES<br>Organised by CERN Visits Service<br>Particle accelerators for therapy<br>by Pierre MANDRILLON / CERN-LHC  |
|                      |  |                       |  |                            |   |                        |   |                         |  |
|                      |  |                       |  |                            |   |                        |   |                         |  |
| 16.30<br>A           | PPE SEMINAR<br>Measurement of $A_T$ using Jet Charge at SLD<br>by Thomas JUNK / CERN-PPE   |                       |  | 14.00<br>TH                | THEORETICAL SEMINAR<br>Antimatter in the Universe?<br>by A. DE RUJULA / CERN  | 16.00<br>SL            | SL SEMINAR<br>Magnetic Measurements of "classical" magnets at CERN<br>by D. CORNUET and P. LECLERE / CERN/SL  |                         |  |
|                      |  |                       |  | 15.00<br>CN                | COMPUTING SEMINAR<br>Management of Object Oriented Software development<br>by Thomas BIRKUM PETERSEN / Computer Resources International | 16.30<br>A             | CERN COLLOQUIUM<br>Prions and brain diseases in animals and humans<br>by Maurizio POCCHIARI / Laboratory of Virology-Istituto Superiore di Sanita - Roma, Italy |                         |  |
|                      |  |                       |  | 16.00<br>CN                | COMPUTING SEMINAR<br>Capability Maturity Model based self assessment<br>by Steen JURS / Computer Resources International                |                        |   |                         |  |
| 30.9                 |  | 1.10                  |  | 2.10                       |   | 3.10                   |   | 4.10                    |  |
| 10.00<br>CN          | TECHNICAL PRESENTATION<br>Human Resources Toolkit (HRT)<br>by Mats MOLLER & James PURVIS / CERN-AS-SU  | 09.00<br>➤            | PRÉSENTATION TECHNIQUE<br>Outillage<br>par FACOM SA<br><i>Camion d'assistance technique, parking bât. 252</i>  | 09.00<br>C                 | HTML AND THE ART OF<br>AUTHORING FOR WWW  | 13.00<br>A             | ENSEIGNEMENT GENERAL<br>Science pour tous<br>par Rafel CARRERAS   | 10.00<br>PS             | TECHNICAL PRESENTATION<br>Software Tools for Maths and Data Analysis - Current Products and Future Directions<br>by Karen WALKER / Mathsoft (Mathcad)  |
| 11.00<br>E           | DETECTOR SEMINAR<br>Josephson Pixel Detector: A proposal for a new family of ultra fast radiation-hard position detectors<br>by Vittorio PALMIERI / University of Bern | 09.00<br>A            | WEB DOCUMENT ENGINEERING   |                            |   |                        |   |                         |  |
|                      |  | 11.00<br>A            | TECHNICAL PRESENTATION<br>Engineering safety, and risks analysis, etc.<br>by I. PACER / EQE International Consultants<br><i>Bât. 13/3-003</i>  |                            |   |                        |   | 13.30                   | PRÉSENTATION TECHNIQUE<br>Vannes et clapets, petit et grand diamètres, pour des applications en nucléaire cryogénie<br>par S. BROLIN / BOUVIER DARLING<br>➤ <i>Salle de conférence bât. 13/3-003</i> |
|                      |  | ➤                     |  |                            |   | 14.00<br>A             | ASSOCIATION DU PERSONNEL<br>Assemblée générale ordinaire<br>STAFF ASSOCIATION<br>Ordinary General Assembly  |                         |  |
|                      |  |                       |  |                            |   | 16.00<br>SL            | SL SEMINAR<br>Accelerator Physics Issues in the Compact Linear Collider<br>by Gilbert GUIGNARD / CERN   |                         |  |

A Auditorium / bldg 500  
Amphithéâtre / bât. 500

TH Theory Conference Room / bldg 4  
Salle Théorie / bât. 4

DG 6th Floor Conference Room, bldg 60  
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

CN CN Auditorium - bldg 31/3-004 & 5  
Amphithéâtre CN - bât. 31/3-004 & 5

LHC LHC Auditorium / bldg 30, 7th floor  
Amphithéâtre LHC / bât. 30, 7e étage

M Microcosm Conference Room, bldg 33/R-09  
Salle de Conférence Microcosm, bât. 33/R-09

➤ place as indicated  
lieu selon indication

C Council Chamber / bldg 503  
Salle du Conseil / bât. 503

PS PS Auditorium / bldg 6, 2-024  
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

SL SL Auditorium - Prévessin / bldg 864, 1st fl.  
Amphithéâtre SL - Prévessin / bât. 864, 1er ét.

E ECP Conference Room, bldg 13/2-005  
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs  
Staff Association : bldg 64/R-002, tel. 2819  
Media & Publications (DSU) : bldg 50/1-034, tel. 3475

e-mail : [weekly\\_bulletin@macmail](mailto:weekly_bulletin@macmail)  
[staff\\_association@macmail](mailto:staff_association@macmail)

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h  
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tel. 2819  
Media & Publications (DSU) : bldg 50/1-034, tel. 3475